

ВАН Цзюньтан,
аспирант,
Российский государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена,
e-mail: limimin1152321@mail.ru

МУЗЫКА К ФИЛЬМУ «ПРИНЦЕССА-ПАВЛИН»: ПРОБЛЕМА АТРИБУЦИИ

Аннотация. «Принцесса-павлин» (1982) – известный китайский музыкальный фильм-сказка. В основе сюжета – легенда народа дай, повествующая о любви принца Чжао Шутуня и принцессы-павлина Наньмуноны. Мифология органично соединяется с реальностью, мир сказочных существ – с характерным дайским фольклорным колоритом. Значительную роль в создании ярко национального художественного образа играет саундтрек. Возникает проблема атрибуции: разные источники указывают автором музыки к фильму разных композиторов – Ван Цзяньчжун и Тянь Лянтао. Целью статьи является рассмотрение данной проблемы и установление корректного авторства на основе анализа титров, авторитетных источников и творческого метода создания музыки. В статье подробно рассматривается личность Тянь Лянтао как выдающегося исследователя музыки этнических меньшинств Китая. Особое внимание уделяется его экспедиционной работе в провинции Юньнань, когда для создания саундтрека композитор более четырех месяцев собирал фольклорный материал и изучал традиционные инструменты (били, дина). Такой подход позволил создать музыкальное сопровождение, высоко оцененное зрителями и критиками. Делается вывод, что именно глубокое знание традиций позволило Тянь Лянтао создать музыку, органично соединившую народные дайские мелодии с симфоническим звучанием и ставшую неотъемлемой частью художественного замысла фильма.

Ключевые слова: Ван Цзяньчжун, Тянь Лянтао, Принцесса-павлин, этническая музыка дай, киномузыка, китайская музыка, проблема атрибуции, музыкальный фильм-сказка, этномusicология.

WANG Juntang,
graduate student,
A.I. Herzen Russian State Pedagogical University

MUSIC FOR THE FILM «PEACOCK PRINCESS»: ATTRIBUTION PROBLEM

Annotation. «Peacock Princess» (1982) is a renowned Chinese musical fairytale film. The plot is based on a Dai legend about the love between Prince Zhao Shutong and the peacock princess Nanmunong. Mythology seamlessly blends with reality, the world of fairytale creatures with the distinctive Dai folklore. The soundtrack plays a significant role in creating a vividly national artistic image. This raises the problem of attribution: different sources list different composers – Wang Jianzhong and Tian Liantao as the composers of the film's music. This article aims to address this problem and establish the correct attribution based on an analysis of the film's credits, authoritative sources, and the creative method used to compose the music. The article examines Tian Liantao's profile as a distinguished researcher of Chinese ethnic minority music. Special attention is paid to his expeditionary work in Yunnan province, when, to create the soundtrack, the composer spent over four months collecting folk material and studying traditional instruments (the bili and dina). This approach resulted in a musical score highly praised by audiences and critics. It is concluded that it was Tian Liantao's profound knowledge of traditions that allowed him to create music organically integrating folk Dai melodies with symphonic sound, making it an integral part of the film's artistic vision.

Key words: Wang Jianzhong, Tian Liantao, Peacock Princess, Dai ethnic music, film music, Chinese music, attribution problem, musical fairytale film, ethnomusicology.

«Принцесса-павлин» («孔雀公主») – известный китайский музыкальный фильм-сказка, снятый в 1982 году режиссерами Чжу Цзиньмином, Чжоу Суфэем и Син Жуном. Фильм явился плодом совместного творчества Пекинской киностудии и

Шанхайской анимационной студии. Автором сценария стал Бай Хуа. В основу сюжета легла легенда народа дай, повествующая о чистой любви принца Чжао Шутуня и принцессы-павлина Наньмуноны, которые преодолевают многочисленные

препятствия и козни злых сил на пути к счастью.

Режиссер Чжу Цзиньмин стремился не просто рассказать мифологическую историю, но и отразить в сказочных образах земные реалии человеческой жизни. Дом сказочной принцессы-павлина – не в небесных пределах, а на земле, и любит она земного принца, с которым хочет быть вместе до конца дней. Испытания, которые им предстоит выдержать, и искренность их чувств делают историю очень жизненной, близкой каждому зрителю. Композиция фильма строится на противопоставлении красоты и уродства, правды и лжи, любви и ненависти, добра и зла. Мифология здесь органично соединяется с реальностью, мир сказочных существ – с характерным фольклорным колоритом народа дай. Достижению этой цели немало способствовали искусные визуальные спецэффекты и выдающийся саундтрек.

Говоря о музыкальном сопровождении фильма «Принцесса-павлин», мы сталкиваемся с проблемой, рассмотрение которой является целью данной статьи. В процессе изучения творчества китайского композитора Ван Цзяньчжуна (王建中, 1933—2016) мы получили информацию, что среди его творческого наследия видное место принадлежит музыке к кинофильмам, таким как «Огненный мальчик» (1979), «Третья богиня» (1982), «Принцесса-павлин» (1982), а также к телесериалам «Африканское путешествие» (1982), «Красная скала» (1985) и другим. На это указывают Чжан Цзянци и Ю. Цыкина в статье «Влияние фортепианных произведений Ван Цзяньчжуна на китайское фортепианное творчество» [7, с. 85]. Автором музыки к фильму «Принцесса-павлин» Ван Цзяньчжун назван на портале sin80.com, посвященном биографиям известных композиторов со всего мира [1], и в статье в китайской онлайн-энциклопедии Baidu [2].

Однако в титрах фильма-сказки указано имя другого композитора – Тянь Ляньтао [田聯韜, 1930—2020]. На него как на автора музыки к фильму ссылаются такие источники, как Нанкинский университет [8], Центральная консерватория музыки [6] и, как ни удивительно, также портал sin80.com [4]. Подробное изучение полученной информации, принятие во внимание авторитета таких источников, как кафедра музыковедения Центральной консерватории музыки и Нанкинский университет, а также несомненное свидетельство – указание в титрах фильма имени композитора – позволяют с уверенностью считать автором музыки к фильму «Принцесса-павлин» Тянь Ляньтао.

Соответственно, вероятными причинами подобной путаницы с авторством стал комплекс обстоятельств, включающий хронологическую и жанровую близость фильмов, к которым композиторы создавали музыку в начале 1980-х годов, распространение неточных сведений в интернет-источниках, не прошедших научной рецензии, и недостаточную изученность китайской киномузыки указанного периода в зарубежной и даже

отечественной литературе.

Тянь Ляньтао – китайский музыковед, композитор и педагог, один из выдающихся исследователей музыкальной культуры этнических меньшинств в Китае. Выпускник композиторского факультета Центральной консерватории музыки (1960), с 1960 по 1984 год он преподавал на художественном факультете Центрального университета национальностей [3]. С 1984 года он начал преподавать в родной Центральной консерватории, занимая должности директора научно-исследовательского отдела и заместителя директора Института музыки [8].

Среди наиболее известных музыкальных произведений композитора Тянь Ляньтао – саундтреки к вышеназванным фильмам «Принцесса-павлин», «Огненный мальчик» и «Третья богиня», а также танцевальные драмы «Великие перемены в Ляншане» (в соавторстве с Ян Бихаем и Ся Чжунтаном, 1965) и «История Афанти» (1987), скрипичная пьеса «Памирская рапсодия», виолончельные пьесы «Дети Красной реки» и «Гималайская рапсодия» (в соавторстве с Сун Тао), фортепианные пьесы «Таджикский танец» (на материале синьцзянских народных песен) и «Фестиваль Тяньшаня», камерно-вокальные сочинения и многие другие выдающиеся произведения.

Как педагог он воспитал более 40 студентов-музыковедов, специализирующихся на этномузыкологии и музыке этнических меньшинств. Тянь Ляньтао заявлял: «Как ханьский китайский интеллект, я считаю своим долгом сделать все возможное для развития музыки национальных меньшинств и воспитания специалистов из их числа» [8]. Он подготовил множество влиятельных музыкантов из этнических групп бай, и, ту, хань, дун, хуэй, дауров, монголов, тибетцев, а также немало иностранных студентов. Своей специальностью этномузыкологию выбрали Ма Минчжэнь (хуэй), Ян Минкан (бай), Ян Сючжао (дун), Хэ Цзиньшэн (даур), Цзяюн Цюньпэй (тибетец) и многие другие ученики Тянь Ляньтао [6].

Исследованию музыки этнических меньшинств Китая Тянь Ляньтао посвятил всю свою жизнь, регулярно предпринимая этнографические экспедиции в районы их проживания для собирания уникального фольклорного материала в полевых условиях. С 1950 по 2000 год он принял множество поездок в Тибет, Юньнань, Синьцзян и другие районы, фиксируя и сохраняя исчезающие пласты народного творчества, такие как тибетская опера и многоголосные народные песни Цян [7]. Результатом огромной работы Тянь Ляньтао стали выдающиеся музыковедческие труды «Традиционная музыка китайских этнических меньшинств», «Сборник тибетской традиционной музыки», «Учебный курс по ритму ударных инструментов китайских этнических меньшинств», а также ряд других. «Традиционная музыка китайских этнических меньшинств» («中国少数民族传统音乐», 2001-2010) явилась первой

монографией в Китае и за рубежом, где были всеобъемлюще представлены и систематизированы характерные особенности традиционной музыкальной культуры 55 народностей Китая. В каждой из глав рассматривалась народная, религиозная и придворная музыка одного из этнических меньшинств, а также был представлен исторический и культурный контекст. За свою деятельность в 2009 году Тянь Ляньтао был признан ведущим специалистом в области охраны национального нематериального культурного наследия Китая [6].

Его глубочайшие знания в области национального музыкального фольклора и любовь к музыке этнических меньшинств пригодились композитору в работе над музыкальным сопровождением к фильму «Принцесса-павлин». Как только режиссер Пекинской киностудии заказал Тянь Ляньтао музыку к экранизации дайской легенды, композитор не раздумывая отправился в регион проживания народности дай Юньнань, несмотря на то, что уже не раз к этому моменту посещал провинцию с этнографическими экспедициями. В поисках вдохновения и музыкального материала Тянь Ляньтао более четырех месяцев путешествовал по Юньнани, слушая и собирая народную музыку дай, беседуя с самыми разными представителями дайской этнической группы – крестьянами, чиновниками, музыкантами, монахами, шаманами и колдуньями.

При работе над саундтреком Тянь Ляньтао был уверен, что такой сложный драматический сюжет должен быть воплощен с помощью не простого копирования и воспроизведения традиционной музыки, а глубокого ее претворения с учетом национальных особенностей [10]. Подлинные,

творчески обработанные мелодии дай составляли темы каждого из главных героев. В музыкальном воплощении образа Шамана композитор использовал мелодию «У Нянь», а образа Царя драконов – мелодию бирманской песенно-танцевальной драмы «Ханьца». Интереснейший сплав ритмов юньнаньской народности и, ритмики испанских народных танцев и элементов западной музыки представляет собой «Танец кактусовых ведьм», который не вошел в окончательный вариант фильма из-за ограниченного хронометража. К тембрам оркестра Китайской национальной оперы Тянь Ляньтао добавил ярко характерные тембры дайских традиционных инструментов били (духовой) и дина (щипковый) [9].

Неудивительно, что музыка к фильму получилась такой живой, колоритной и исполненной уважения к национальным традициям. Местные жители почувствовали в ней родные мотивы и ритмы, дух родного края и назвали ее «нашей музыкой дай» [8]. Фильм «Принцесса-павлин», музыкальное оформление которого создавалось в слиянии народных мелодий и ритмов с симфонической музыкой и воплотило уникальное художественное очарование фольклора народности дай, его мифологию и культуру, не только получил признание широкой публики далеко за пределами Китая, но и удостоился высоких наград. Так, в 1983 году он был удостоен премии за лучшие спецэффекты на III фестивале «Золотой петух», а в 1985 году получил премию «Хрустальная бабочка» на XIV Чешском детском кинофестивале. Музыка композитора Тянь Ляньтао к фильму позже была переложена Ма Юэ и Фан Юньцинем и получила популярность в качестве самостоятельной танцевальной этнической музыкой.

Список литературы:

- [1] Ван Цзяньчжун // sin80.com. URL: <https://sin80.com/artist/wang-jianzhong> (дата обращения: 14.03.2026).
- [2] Ван Цзяньчжун // Энциклопедия Baidu. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E7%8E%8B%E5%BB%BA%E4%B8%AD/3955300> (дата обращения: 13.03.2026).
- [3] Ду Ясюн Развитие этномузыкологии в Китае в XX веке (часть 2) // Новое звучание Юэфу. — 2000. — №. 4. — С. 16-20.
- [4] Тянь Ляньтао // sin80.com. URL: <https://sin80.com/artist/tian-liantao> (дата обращения: 14.03.2026).
- [5] Тянь Ляньтао Изучение и применение этнической музыки Юньнани в творческой работе — заметки о создании музыки к фильму «Принцесса-павлин» // Исследование этнического искусства. — 2009. — №. 5. — С. 4-18.
- [6] Хэ Юньфэн, Ян Минкан. Пусть господин Тянь Ляньтао покоится с миром! // Центральная консерватория музыки. URL: <https://www.ccom.edu.cn/info/2591/19511.htm> (дата обращения: 14.03.2026).
- [7] Цзо Чжэньгуань Музыкальная культура Китая. Очерки. — СПб.: Композитор. — 275 с.
- [8] Цинь Ган. Пятидесятилетнее путешествие в мир музыки этнических меньшинств – биография Тянь Ляньтао, профессора и выпускника Центральной консерватории // Сайт Нанкинского университета. URL: <https://alumni.nju.edu.cn/ae/da/c21703a437978/pagem.htm> (дата обращения: 14.03.2026).
- [9] Чжан Цзянци, Цыкина Ю.Ю. Влияние фортепианных произведений Ван Цзяньчжуна на развитие китайского фортепианного искусства // Сервис plus. — 2014. — №. 2 (18). — С. 83-91.
- [10] Шэнь Чжэньхуэй Очерк китайской культуры. — М.: Шанс, 2019. — 319 с.

References:

- [1] Wang Jianzhong // sin80.com. URL: <https://sin80.com/artist/wang-jianzhong> (date of access: March

14, 2026).

[2] Wang Jianzhong // Baidu Encyclopedia. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E7%8E%8B%E5%B%BA%E4%B8%AD/3955300> (date of access: March 13, 2026).

[3] Du Yaxiong, *The Development of Ethnomusicology in China in the Twentieth Century (Part 2)* // *The New Sound of Yuefu*. - 2000. - No. 4. - Pp. 16-20.

[4] Tian Liantao // sin80.com. URL: <https://sin80.com/artist/tian-liantao> (accessed: 14.03.2026).

[5] Tian Liantao *Study and Application of Yunnan Ethnic Music in Creative Work - Notes on the Creation of Music for the Film «The Peacock Princess»* // *Research of Ethnic Art*. - 2009. - No. 5. - Pp. 4-18.

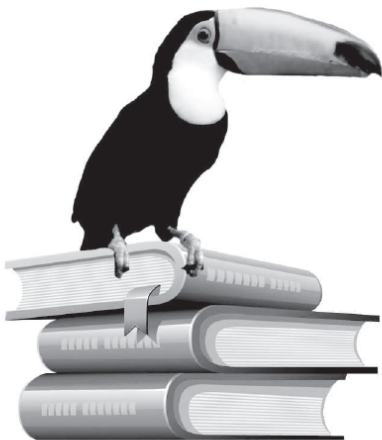
[6] He Yunfeng, Yang Mingkang. *May Mr. Tian Liantao Rest in Peace!* // *Central Conservatory of Music*. URL: <https://www.ccom.edu.cn/info/2591/19511.htm> (accessed: 14.03.2026).

[7] Zuo Zhenguan *Musical Culture of China. Essays*. - St. Petersburg: *Composer*. - 275 p.

[8] Qin Gang. *Fifty-Year Journey into the World of Ethnic Minority Music: A Biography of Tian Liantao, Professor and Graduate of the Central Conservatory of Music* // *Nanjing University Website*. URL: <https://alumni.nju.edu.cn/ae/da/c21703a437978/pagem.htm> (accessed: 14.03.2026).

[9] Zhang Jiangqi, Yu. Yu. Tsykina. *The Influence of Wang Jianzhong's Piano Works on the Development of Chinese Piano Art* // *Service plus*. - 2014. - No. 2 (18). - P. 83-91.

[10] Shen Zhenhui. *Essay on Chinese Culture*. - Moscow: *Chance*, 2019. - 319 p.



**ЮРИДИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ЮРКОМПАНИ»**

Издание учебников,
учебных и методических
пособий, монографий,
научных статей.

Профессионально.

В максимально
короткие сроки.

Размещаем
в РИНЦ, Е-Library.

ЮРКОМПАНИ

www.law-books.ru